

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea “Babeș-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și Literaturi Romanice
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii ¹⁾	Licență
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Limbă și literatură italiană / Licențiat în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LLI3221 Limba italiană III							
2.2 Titularul activităților de curs	Lector dr. BENCE-MUK Mirona							
2.3 Titularul activităților de curs practic	Curs practic exerciții gramaticale: Lector Italia UBALDI Patrizia Curs practic traduceri: Asist. dr. DAMIAN OTILIA STEFANIA							
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Conținut ²⁾	DS
							Obligativitate ³⁾	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	5	din care: 3.2 curs	2	3.3 curs practic	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	70	din care: 3.5 curs	28	3.6 curs practic	42
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/ laboratoare/ proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					24
Tutoriat					2
Examinări					4
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	84				
3.8 Total ore pe semestru	154				
3.9 Numărul de credite ⁴⁾	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	•
4.2 de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, Xeroxuri, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a cursului practic	Sală de curs practic Prezența obligatorie la 10 cursuri practice din 14

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C3.1 Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii italiene în varianta sa standard și definirea conceptelor lingvistice de baza specifice limbii italiene. C3.2 Explicarea clasificărilor morfologice, sintactice, semantice, pragmatice și analizarea discursurilor orale și scrise în limba italiană, utilizând aparatul conceptual al lingvisticii C3.3 Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel B2; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat. C3.4 Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare. C3.5 Redactarea a diferite tipuri de texte, la nivel minim B2 și traduceri de dificultate medie, folosind mijloacele auxiliare. C3.6 Producerea de texte scrise și orale la nivel B2 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes
Competențe transversale	- CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbi și literaturi în deplină concordanță cu etica profesională

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Dobândirea și consolidarea cunoștințelor de morfologie și sintaxă, care să favorizeze o exprimare și utilizare corectă a limbii italiene în diferite contexte comunicaționale.
7.2 Obiectivele specifice	- însușirea noțiunilor de morfologie și sintaxă ale limbii moderne A; - formarea de aptitudini privind punerea în practică a noțiunilor de morfologie și sintaxă atât la nivel textual cât și comunicațional; - formarea de aptitudini în domeniul traducerii și producerii de texte scrise și orale la nivel B2.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Propozitia. Propozitia simplă. Tipuri si structură.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
2. Subiectul. Predicatul. Concordanta dintre subiect si predicat.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
3. Atributul. Apozitia. Complementul direct. Complementele predicative.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
4. Tipuri de complement indirect.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
5. Tipuri de complement indirect.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
6. Complementele de cauză si agent. Complementele circumstantiale (loc, timp si mod).	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
7. Alte complemente indirecte.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
8. Fraza (coordonare, subordonare, intercalare).	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
9. Propozitia subiectivă si completivă directă.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
10. Propozitia interogativă, relativă.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
11. Propozitia cauzală, finală, adversativă, concesivă, consecutivă.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
12. Propozitia circumstantială de timp, mod, loc, instrumentală.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
13. Propozitia condițională. <i>Il periodo ipotetico</i> .	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
14. Propoziția limitativă, exceptativă.	Expunere; activitate frontală; curs interactiv; conversație euristică.	
Bibliografie obligatorie: Pietro Trifone e Massimo Palermo, <i>Grammatica italiana di base</i> , Milano, Zanichelli, 2007. Lorenzo Renzi (a cura di), <i>Grande grammatica italiana di consultazione</i> , Bologna, Il Mulino, I – 1988, II – 1991, III – 1995. Luca Serianni, <i>Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria</i> , Bologna, UTET Libreria, 1989. Michele Loporcaro, <i>Sintassi comparata dell'accordo participiale romanzo</i> , Torino, Rosenberg & Sellier, 1998. Gaetano Berruto, <i>Corso elementare di linguistica generale</i> , Torino, UTET, 2001. Elena Pîrvu, <i>Corso pratico di sintassi italiana</i> , București, Editura Didactică și Pedagogică, 2000. Gherman-Sârbu, <i>Grammatica limbii italiene</i> , București, Gramar, 1995. NOTA: Lucrările cuprinse în bibliografia obligatorie se găsesc la Facultatea de Litere, Biblioteca de limbi romanice și la Biblioteca „Marian Papahagi”.		
8.2 Curs practic exerciții gramaticale	Metode de predare-învățare	Observații
1. Curs practic exerciții gramaticale 1: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
2. Curs practic exerciții gramaticale 2: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
3. Curs practic exerciții gramaticale 3: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
4. Curs practic exerciții gramaticale 4: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
5. Curs practic exerciții gramaticale 5: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
6. Curs practic exerciții gramaticale 6: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
8. Curs practic exerciții gramaticale 8: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
9. Curs practic exerciții gramaticale 9: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
10. Curs practic exerciții gramaticale 10: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
11. Curs practic exerciții gramaticale 11: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
12. Curs practic exerciții gramaticale 12: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
13. Curs practic exerciții gramaticale 13: sintaxă, temă.	Activitate individuală, pe grupe de studenți, participare activă, problematizare, argumentare.	
14. Curs practic exerciții gramaticale 14: verificare scrisă.	Activitate individuală.	

Bibliografie: – Claudio Venturi, <i>Proposte di grammatica italiana</i> , Bologna, Zanichelli, 1998.. – Maurizio Dardano Pietro Trifone, <i>Grammatica italiana. Con nozioni di linguistica</i> , Bologna, Zanichelli editore, 1995. – Salvi – Vannelli, <i>Grammatica essenziale di riferimento della lingua italiana</i> , Firenze, De Agostini, Le Monnier, 1992.		
8.3 Curs practic traduceri	Metode de predare-învățare	Observații
1. Curs practic traduceri 1: prezentarea cursului practic, a modalității sale de desfășurare. Verificarea nivelului de cunoștințe printr-un scurt test, temă pentru traducere.	Expunere, activitate individuală,	
2. Curs practic traduceri 2: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
3. Curs practic traduceri 3: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
4. Curs practic traduceri 4: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
5. Curs practic traduceri 5: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
6. Curs practic traduceri 6: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
7. Curs practic traduceri 7: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
8. Curs practic traduceri 8: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
9. Curs practic traduceri 9: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
10. Curs practic traduceri 10: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
11. Curs practic traduceri 11: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
12. Curs practic traduceri 12: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
13. Curs practic traduceri 13: traduceri: corectarea temei, text nou, temă.	Activitate individuală, participare activă, traducere de texte, problematizare.	
14. Curs practic traduceri 14: verificare sumativă scrisă.	Activitate individuală	
Bibliografie: Ioan Slavici, <i>Nușele</i> , Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1981; Giacomo Leopardi, <i>Zibaldone</i> , Milano, Garzanti, 1991. AAVV, <i>Dizionario italiano-romeno</i> , Ediția a II-a revăzută și adăugită, Editura 100+1 Gramar, București, 1998; AAVV, <i>Dicționar român-italian</i> , Editura 100+1 Gramar, București, 2002. Lorenzo Renzi (a cura di), <i>Grande grammatica italiana di consultazione</i> , Bologna, Il Mulino, I – 1988, II – 1991, III – 1995. Gherman-Sârbu, <i>Grammatica limbii italiene</i> , București, Gramar, 1995.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului


- tematica este elaborată pe baza bibliografiei internaționale a domeniului; - cadrul didactic este lector italian, vorbitor nativ al limbii italiene; - o parte din elementele prezentate în cadrul cursului și seminarului au fost dezbătute în cadrul unor conferințe și prelegeri naționale și internaționale;
--

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	<i>Barem</i> - Copierea sau fraudă: 1 - 1 punct din oficiu	- Examen scris de 2 ore, notat de la 1 la 10 - Seminar - verificare scrisă de 2 ore, notată de la 1 la 10 - Cursul practic-verificare scrisă de 2 ore, notată de la 1 la 10	67%
10.5 Curs practic	- Prezența, intervențiile la seminarii și cursurile practice și efectuarea temelor pot modifica nota cu 1 punct.		33% din nota finală Nepromovarea uneia dintre componentele care alcătuiesc media finală a disciplinei, înseamnă nepromovarea examenului.
10.6 Standard minim de performanță			
1. Studentul cunoaște care sunt principalele noțiuni de morfologie și sintaxă, le recunoaște și le aplică corect în diferitele texte și exerciții; 2. Studentul a efectuat temele propuse în cadrul seminarului și al cursului practic; 3. Studentul are o viziune de ansamblu asupra textului propus înspre traducere, identificând nuanțele semantice și elementele morfosintactice complexe; 4. Studentul se încadrează din punct de vedere al receptării discursurilor orale și al textelor scrise la nivelul european B2.			

5. Studentul are deprinderea de a sesiza principalele raporturi logico-sintactice din propoziție și frază, astfel încât să creeze fraze și propoziții corecte din punct de vedere gramatical.

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	Semnătura titularului de curs practic
20.04.2020	Lector dr. Bence-Muk Mirona 	Lector Italia Patrizia Ubaldi 	asist.dr. Damian Otilia Stefania 

Data avizării în departament	Semnătura Directorului de Departament
22.04.2020	conf.dr. Cristiana Papahagi 

Data avizării la Decanat	Semnătura Prodecanului responsabil	Ștampila facultății
29.04.2020	